

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **49 (1931)**

Heft 209

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Bern
Mittwoch, 9. September
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 9 septembre
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX^{me} année

Paraît journallement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 209

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzeln Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Austand 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 209

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. —
Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Telegrammverkehr mit Chile. — Correspondance télégraphique avec le Chili. —
Corrispondenza telegrafica col Chili. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service inter-
national des virements postaux.

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.) (L. P. 231 et 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2657*)

Gemeinschuldnerin: Firma S. Lehmann & Cie., Revisions- und Treuhandgesellschaft, Limmatstrasse 25, Zürich 5, Kommanditgesellschaft, unbeschränkt haftender Gesellschafter: Sebastian Lehmann, von Niederbüren, in Zürich 5.

Datum der Konkursoröffnung: 7. August 1931.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.

Eingabefrist: Bis 30. September 1931.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern Konkursamt Bern-Stadt (2638)

Gemeinschuldnerin: Landverwertung Holligen A. G., mit Sitz in Bern.

Datum der Eröffnung: 19. August 1931.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 29. September 1931.

Ct. de Berne Office des faillites de Courtelary (2658)

Faillite:

- Grossenbacher père et fils, couvreurs et ferblantiers, aux Reussilles près de Tramelan.
 - Grossenbacher père, Arnold, au dit lieu.
 - Grossenbacher fils, Alfred, au dit lieu.
- Date de l'ouverture: 2 septembre 1931.
Liquidations sommaires, art. 231 L. P.
Délai pour les productions: 29 septembre 1931.

Kt. St. Gallen Konkursamt Neutoggenburg in Lichtensteig (2686)

Gemeinschuldner: Hess, Konrad, jun., von Märstetten (Thurgau), Sägerei und Mühle z. «Feldmühle», in Wattwil.

Konkursoröffnung: 26. August/5. September 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 19. September 1931, nachmittags 3 Uhr, im «Hörnli», Wattwil (hintere Zimmer).

Eingabefrist für Forderungen: Bis 12. Oktober 1931.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 1. Oktober 1931 betreffend nachgezeichnete Liegenschaften:

I. Liegenschaft z. «Feldmühle», Wattwil:

- Wohnhaus mit Mühle unter Nr. 1638 in der II. Kl. assek. für Fr. 43,800.—
- Werkstätte mit Stallung und Keller unter Nr. 1639, assek. Fr. 10,000.—
- Sägerei unter Nr. 1640 assek. Fr. 23,800.—
- Waschhaus mit Keller unter Nr. 1700 assek. Fr. 6000.—
- Bretterhütte unter Nr. 1736 assek. Fr. 6200.—
- Wagenschopf unter Nr. 2119 assek. Fr. 4000.—
- Schiebersehlopf mit Hühnerhausanbau unter Nr. 2363 assek. Fr. 400.—
- Magazinbau unter Nr. 2413 assek. Fr. 2000.—
- Gebäudegrundfläche 11 a 01 m².
- Hofraum und Garten 6 a 58 m².
- Sägereiplatz 41 a 58 m².
- Wiese 35 a 42 m².
- Wald 92 a 75 m².
- öffentlicher Fuss- und Fahrweg 10 a 12 m².
- Bach 20 a 06 m².

II. Ein Waldstück im Bleien-Hemberg, zirka 50 a messend.

Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderung im Nachlassverfahren geltend gemacht haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2659)

Failli: Mettral, Albert, père, Chenin des Fleurettes 26, à Lausanne.

Date du prononcé: 18 août 1931.

Faillite sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions: 29 septembre 1931.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2673)

Failli: Gudet, Jules, représentant en bois de constructions et combustibles, 71, Rue du 31 Décembre, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 13 août 1931.

Première assemblée des créanciers: Vendredi 18 septembre 1931, à 10 hs., Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 9 octobre 1931.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.) (L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (2613*)

Im Konkurse über die Firma Ertos A. G., Vertretungen und Vertrieb von Waren aller Art, in Zürich 1, Bahnhofplatz 2, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 15. September 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich Konkursamt Bülach (2660*)

Im Konkurse der Eisenbahnerbaugenossenschaft Bülach, mit Sitz in Bülach, liegt das Lastenverzeichnis und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses und des Planes sind bis 19. September 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Freiburg Konkursamt des Seebezirks in Murten (2687)
 Gemeinschuldner: Ackermann-Pache, Arnold, Möbelhandlung, in Murten.
 Anfechtungsfrist: 10 Tage.

Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Vorderland in Heiden (2674)
 Gemeinschuldner: Schär, H. R., Stickereifabrikant, Dorf, Wald.
 Auflage- und Anfechtungsfrist: 16. bis 25. September 1931.
 Klagen auf Anfechtung des auf dem Konkursamte aufliegenden Planes sind innert der erwähnten Frist gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2661)
 Failli: Zanoli, Louise, Escaliers du Grand Pont 1, à Lausanne.
 Délai pour intenter action: 19 septembre 1931.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2662)
 Failli: Freiss, Julien, Avenue de Béthusy, à Lausanne.
 Délai pour intenter action: 19 septembre 1931.

Ct. de Vaud Office des faillites de Montreux (2652)
 Failli: Bergien, Robert, «Au Printemps», Montreux.
 L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites jusqu'au 19 septembre 1931. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Neuchâtel (2663)
 Succession répudiée de Brandt, Arnold, quand vivait émailleur, à Neuchâtel.
 L'état de collocation des créanciers de la liquidation susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation
 (B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Vaud Office des faillites de Morges (2664)
 La liquidation par voie de faillite contre Bernasconi, Guido, gypsiereintre, à Chavannes-Renens, par ordonnance rendue le 13 août 1931, par le président du Tribunal civil du district de Morges a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 4 septembre 1931 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 19 septembre 1931, la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 200.—, la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2675)
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre Juen, Louis, comestibles, Rond Point de Plainpalais 4, à Genève, par ordonnance rendue le 25 août 1931 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 8 septembre 1931 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 19 septembre 1931 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire, en fr. 300.—, la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2676)
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre Lactaire S. A., Rue Masbou, à Genève, par ordonnance rendue le 18 août 1931, par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 8 septembre 1931 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 19 septembre 1931, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire, en fr. 300.—, la faillite sera clôturée.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
 (B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Allstadt) (2653)
 Gemeinschuldnerin: Sanaplan A.-G., Sihlstrasse 17, in Zürich 1.
 Datum der Schlussverfügung: 3. September 1931.

Kt. Zürich Konkursamt Uster (2654)
 Das Konkursverfahren über Keller, Josef, geb. 1884, Schreiner, von Biggermoos (Württemberg), in Schwerzenbach, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 1. September 1931 als geschlossen erklärt worden.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
 (B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2605¹)
 Der am 24. Februar bzw. 11. April 1931 ausgesprochene Konkurs über die Firma Favene Compagnie, Sitz Birmsdorfstrasse 327, in Zürich 3, ist gemäss Verfügung des Konkursrichters Zürich, d. d. 27. August 1931 widerrufen und die Kridarin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

Zürich, den 31. August 1931. Konkursamt Wiedikon-Zürich:
 D. Helbling, Notar.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
 (B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Zürich Konkursamt Pfäffikon (2665²)
Konkursamtliche Liegenschafts-Steigerung.
 Aus dem Konkurs betreffend die Firma Fix-Produkte A. G., mit Sitz in Glarus und Zweigniederlassung in Zürich und Genf, gelangen im Auftrage des Konkursamtes Glarus in Ennenda Montag, den 12. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof zum Hirschen in Hittnau, nachbezeichnete Liegenschaften auf erste öffentliche Steigerung:

- In Gemeindebann Hittnau (Zürich) gelegen:
1. Ein Seidenwebereigebäude mit gewölbten Unterbauten und Maschinenhausanbau unter Nr. 252 für Fr. 95,000.— brandversichert.
 2. Eine Autoremise unter Nr. 361 für Fr. 2000.— brandversichert.
 3. Zirka 29 Aren 61 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Umgelände in Unterhittnau.
 4. Ein Wohnhaus unter Nr. 251 für Fr. 30,000.— assekuriert.
 5. Zirka 2 Aren 47 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten in Unterhittnau.
 6. Zirka 32 Aren 13 m² Wiesen und Acker in der Hofstatt und Breite.

Ferner die im Seidenwebereigebäude Nr. 252 befindliche Zugehör, nämlich:

1. Elektromotor 30 HP.
Die komplette Transmissionsanlage.
2. Windmaschinen mit 180 Haspeln.
2. Spuhlmäschinen mit 100 Spindeln.
- 8 Zettelmäschinen.
- 56 Webstühle (Wechsel, doppelbreit).
- 19 Jacquardmäschinen.
- 14 Rütli-Papieratiären (bei den Webstühlen inbegriffen).
- 12 Horgener-Ratiären (Dito).
- 1 Kartenschlag- und Kopiermaschine.
- 1 Taffettritt-Vorrichtung (bei den Webstühlen inbegriffen).
- 1 Trameputzmaschine.
- 1 Trankaniermaschine.

Antliche Schätzung von Zif. 1 bis 6 inklusive Zugehör Fr. 93,000.—.
 Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag an die Kaufsumme Fr. 3000.— bar zu bezahlen.
 Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 28. September 1931 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf Pfäffikon (Zürich), den 5. September 1931.

Konkursamt Pfäffikon (Zürich):
 Alb. Stahel, Notar.

Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Mittelland in Teufen (2655)
Einmalige konkursrechtliche Liegenschaftssteigerung.

Gemeinschuldner: Hofstetter-Haas, Hermann, Stickereifabrikation und Export, Gais.

Steigerungstag: Montag, den 5. Oktober 1931, nachmittags 3 1/2 Uhr.
 Steigerungsort: Gasthaus zum «Adler», Gais.
 Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 21. September 1931 an auf der Gemeindekanzlei Gais und beim unterzeichneten Konkursamt.
 Es findet nur eine einmalige Steigerung statt; summarisches Verfahren.

Unterpfand:
 Die Liegenschaft Grundbuch Gais Nr. 28, Parzelle 28, Assek.-Nr. 30, Wohnhaus mit Stall z. Rotenstein, Gais, assekuriert für Fr. 37,000.—, Zusatzversicherung Fr. 64,700.—, Hof, Garten, Bach und Wiese 123 a 28 m.
 Konkursamtliche Schätzung: Fr. 43,000.—.

Anschliessend an diese Gant wird das vorhandene Heu und Emd konkursrechtlich versteigert.
 Teufen, den 3. September 1931.

Das Konkursamt Mittelland i. V.:
 A. Schefer.

Ct. de Vaud Arrondissement de Morges (2679)

Vente d'immeubles. — Enchère unique.
Adjudication révoquée, art. 259 L. P.

Jeudi 24 septembre 1931, à 16 heures, à l'Hôtel de Ville de Bussigny, l'Office des Faillites de Morges procédera à la vente aux enchères des immeubles ci-après désignés provenant de la faillite de Lederrey, Henri, à Bussigny.

Commune de Bussigny.
 «Aux Bâches» et «En Praz l'Evêque», bâtiments ayant logements, écuries, étables à porcs, atelier de charpentier, et dépôt à charbon, pré et champ, d'une superficie totale de 50 ares 24 ca.

	Fr.
Assurance incendie . . .	130,050.—
Estimation officielle . . .	110,000.—
Taxe de l'office	100,500.—

Adjudication à tout prix.
 Les conditions de vente et tous renseignements sont à disposition au bureau de l'office.

Morges, le 14 août 1931.

L'Office des Faillites:
 H. Dupont, prépôts.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren (I. Steigerung)

Réalisation des Immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage (1^{re} enchère)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist Ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échu ou dénoncée au remboursement, les cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Schaffhausen Belreibungsamt Stein a. Rh. (2688)

Infolge gestellten Verwertungsbegehren und Nichtzustandekommen eines freihändigen Verkaufs, gelangt Montag, den 28. September 1931, 15 Uhr, im Hôtel Steinerhof in Stein a. Rh. auf erste öffentliche Steigerung:

Das gesamte Inventar der Parfümerie Paris, Margot, in Stein a. Rh., bestehend in: div. Essenzen, Extrakten, Tinkturen, Farben, chemischen und kosmetischen Produkten zur Herstellung von Parfüm und Poudre, Spezialitäten, Parfümkompositionen, sowie Fläschchen, Flaschen, Fantasiepapier, Schachteln, Packungen, Etiketten, Reklamematerial, 1 Schreibmaschine, 1 Schreibtisch, Laboratoriums- und Büreaueinrichtung, Fabrikationsformeln usw.

Das Inventar wird nur en bloc verkauft.

Der Käufer hat an der Steigerung Fr. 500.— in bar zu leisten.

Branchekenntnis nicht unbedingt notwendig, da auf Wunsch Chemiker zur Verfügung. Für den Käufer besteht die Möglichkeit, 1 Chalet und 1 Fabrikneubau zu erwerben.

Stein a. Rh., den 8. September 1931. **Betreibungsamt Stein a. Rh.**

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. 295—297 e 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria di due mesi.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al concordato.

È indetta un'adunanza di creditori per la data indicata qui sotto. I creditori possono esaminare gli atti nei dieci giorni che precedono l'adunanza.

Kf. Basel-Stadt *Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt* (2677)

Schuldner: Hunn-Bisel, Christian, Inhaber der Firma Christian Hunn, Handel in Seidenbändern en gros, Metzterstrasse 49, in Basel.

Tag der Bewilligung der Stundung: 5. September 1931.

Sachwalter: Konkursamt Basel-Stadt.

Eingabefrist: Bis 29. September 1931.

Gläubigerversammlung: Montag, den 26. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus (Bäumleingasse 1, Parterre, Zimmer Nr. 7).

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 16. Oktober 1931 an auf dem Konkursamt in Basel.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Mendrisio* (2666)

Debitore: Parzani, Elvezio, impresario, Capolago.

Data del decreto: 2 settembre 1931 della Pretura di Mendrisio.

Termine per la notifica dei crediti: 29 settembre 1931, colla comminatoria che in caso di omissione i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni relative al concordato.

Assemblea dei creditori: 16 ottobre 1931, alle ore 9½ ant., presso l'Ufficio Esecuzioni e Fallimenti, in Mendrisio.

Esame degli atti: A partire dal 5 ottobre 1931 presso il commissario del concordato Avv. G. Catenazzi, uff. Mendrisio.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2678)

Débiteur: Deiss, Auguste, commerce de droguerie en gros, Chemin Ferrier 51-53, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 5 septembre 1931.

Commissaire au sursis concordataire: Philippe Briquet, préposé à l'Office des Faillites.

Expiration du délai de production: 29 septembre 1931.

Assemblée des créanciers: Jeudi 22 octobre 1931, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des Assemblées de Faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 12 octobre 1931.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern-Stadt* (2684)

Die dem Marcet-Lüthi, J., Spirituosen und Weine en gros, Bubenbergplatz 8, in Bern, am 11. Juli 1931 gewährte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 3. September 1931 um weitere 2 Monate, d. h. bis zum 11. November 1931, verlängert worden.

Bern, den 7. September 1931.

Der Sachwalter:

F. Grieb, Fürsprecher,
Schauplatzgasse 33.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2680)

Par jugement du 5 septembre 1931, le Tribunal de première instance a prorogé de deux mois, le sursis concordataire accordé le 18 juillet 1931 à la Société Anonyme de la Maison Renaud et Clermont, 16, Rue de la Confédération, à Genève.

L'assemblée des créanciers est fixée au mardi 3 novembre 1931, à 10 hs., et aura lieu à la Salle des Assemblées de Faillites, 7, Place de la Taconnerie, à Genève.

Genève, le 9 septembre 1931.

Le commissaire au sursis:
Ph. Briquet.

Verhandlung über den Nachlassvertrag

(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt II von Bern* (2682)

Schuldner:

1. Kommanditgesellschaft O. Wäckerlin & Cie., mit Sitz in Bern.
2. Wäckerlin, Otto, sen., Komplementär, soweit derselbe für die Gesellschaftsschulden unbeschränkt haftet.

Datum der Verhandlung: Donnerstag, den 8. Oktober 1931, vormittags 9.45 Uhr, vor Richteramt II Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag im Verhandlungstermine selbst anbringen.

Bern, den 7. September 1931.

Richteramt II Bern,

Der Gerichtspräsident II i. V.: Jäggi.

Kt. Bern *Richteramt II von Bern* (2683)

Schuldner:

1. Kommanditgesellschaft Frei & Co., Manufacture de bonneterie, Spitalackerstrasse 69, in Bern.
2. Frei, Hermann, Komplementär, soweit derselbe für die Gesellschaftsschulden unbeschränkt haftet.

Datum der Verhandlung: Donnerstag, den 8. Oktober 1931, vormittags 8.30 Uhr, vor Richteramt II Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag im Verhandlungstermine selbst anbringen.

Bern, den 7. September 1931.

Richteramt II Bern,

Der Gerichtspräsident II i. V.: Jäggi.

Kt. Bern *Richteramt II Biel* (2669)

Nachlassschuldner: Amrein, Robert, Herrenkonfektionsgeschäft, Zentralstrasse Biel.

Verhandlungstermin: 14. September 1931, um 14.30 Uhr, vor Richteramt II Biel.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag im Termine selbst anbringen.

Biel, den 7. September 1931.

Richteramt II Biel,

Der Gerichtspräsident II als erstinstanzlicher Nachlassrichter:

Ludwig.

Kt. Bern *Gerichtsschreiberei Interlaken* (2670)

Nachlassschuldner: Zimmermann, Peter, Malermeister, in Goldswil und Pensionshalter in Wengen.

Verhandlungstermin: Dienstag, den 15. September 1931, vormittags 8½ Uhr, vor Richteramt Interlaken, im Schloss daselbst.

Den Gläubigern des Nachlassschuldners wird mitgeteilt, dass sie allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag im Termine selbst anbringen können.

Interlaken, den 7. September 1931.

Gerichtsschreiberei Interlaken,

Der Gerichtspräsident als erstinstanzliche Nachlassbehörde:

Itten.

Kt. Luzern *Justizkommission des Obergerichts* (2681)

Nachlassvertragsschuldner: Gaensslen, Fred, Hôtel Fédéral (Eidgenössischer Hof), Kathausquai 6, Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Freitag, den 18. September 1931, nachmittags 2½ Uhr, im kantonalen Gerichtsgebäude, am Hirschengraben, in Luzern.

Die Gläubiger werden eingeladen ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertragsrekurs an dieser Verhandlung anzubringen.

Die Akten können auf der Obergerichtskanzlei (Abteilung Kontrolle) eingesehen werden.

Luzern, den 7. September 1931.

Die Obergerichtskanzlei.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht St. Gallen I. Abteilung* (2656)

Schuldner: Thoma, Titus, Strumpfwaren, Vadianstrasse 11, St. Gallen.

Verhandlungstermin: Freitag, den 25. September 1931, vormittags 8½ Uhr, im Gerichtshaus, III. Stock, Neugasse, St. Gallen.

Kt. Thurgau *Gerichtskanzlei Bischofszell* (2667)

Den Gläubigern des Güntensperger, Hans, zur Sittermühle Bischofszell, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die gerichtliche Verhandlung betreffend die Bestätigung eines Nachlassvertrages Freitag, den 18. September 1931, nachmittags 2 Uhr, vor Bezirksgericht Bischofszell im Rathaus Bischofszell stattfindet. Allfällige Einsprachen können am genannten Tage noch geltend gemacht werden.

Kreuzlingen, den 5. September 1931.

Gerichtskanzlei Bischofszell i. V.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(B.-G. 308.)

(L. P. 308.)

Kt. Bern *Richteramt Frutigen* (2685)

Der von Mürner-Hänni, Fritz, Sager und Holzhändler, in Kien bei Reichenbach, mit seinen Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag ist durch Entscheid des Unterzeichneten vom 26. August 1931 gerichtlich bestätigt worden.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Frutigen, den 8. September 1931.

Der Gerichtspräsident:

Burn.

Kt. Schwyz *Bezirksgerichtskanzlei Schwyz* (2671)

Das Bezirksgericht Schwyz hat unterm 21. August 1931 den von Weber, August, Möbelfabrikation, Brunnen, mit seinen Gläubigern auf der Basis von 30 % der laufenden Forderungen abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt. Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Schwyz, den 3. September 1931.

Für die Bezirksgerichtskanzlei,

Der Gerichtsschreiber: Dr. J. M. Schuler.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren.

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif.

(Art. 249, 250 und 293 ff. B.-G.)

Kt. Zürich Konkurskreis Zürich, Altstadt (2668)

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung des Stockar, Felix, Seidenstofffabrikation, Tödiinstrasse 67, Zürich 2, wohnhaft Tobelhofstrasse 18, Zürich 7, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Unterzeichneten zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 19. September 1931 mit- telst Klageschrift beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksamtes Zürich im Doppel einzureichen, ansonst derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Zürich, den 8. September 1931.

Namens der Liquidationskommission,

Dr. F. Schenkel, Rechtsanwalt,

Pelikanstrasse 2, Zürich 1.

Verschiedenes — Divers**Kt. Bern Richteramt II Biel (2672)**

Monnier, Jules A., Iris Watch MFG, Wasserstrasse 28, Biel, hat dem Richteramt II Biel ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers und Verhandlung über das Gesuch ist angesetzt auf 14. September 1931, um 14 Uhr, vor Richteramt II Biel, wo der Gesuchsteller persönlich zu erscheinen hat.

Die Gläubiger des Monnier können ihre Einwendungen gegen die Nachlassstundung nur schriftlich einreichen bis 14. September 1931 mittags.

Biel, den 7. September 1931.

Richteramt II Biel,

Der Gerichtspräsident II als erstinstanzlicher Nachlassrichter:
Ludwig.**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio****I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Luzern — Lucerne — Lucerna**

1931. 1. September. «Merkur» Kunstverlag Aktien-Gesellschaft in Luzern, mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 202 vom 1. September 1931, Seite 1890). An der Generalversammlung vom 21. August 1931 wurden folgende zwei Mitglieder des Verwaltungsrates gewählt: Herbert Lanbschat, Kaufmann, deutscher Staatsangehöriger, in Küssnacht a. Rigi, und Paul Balzi, Kaufmann, von Bolligen (Bern), in Bern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien unter sich. Die Einzelunterschriftsberechtigung des bisherigen einzigen Verwaltungsratsmitgliedes Dr. Fred Heller, der Präsident ist, bleibt unverändert.

Kolonialwaren usw. — 4. September. Inhaber der Firma Amrein-Rogger, in Luzern, ist Adolf Amrein-Rogger, von Neudorf, in Luzern. Kolonialwaren, Spirituosen, Dörrobst-Spezialgeschäft. Obergrundstrasse 71. Weiteres Verkaufslokal: Hirschemattstrasse 16.

Malergeschäft. — 5. September. Josef Buck und dessen Sohn Wilhelm Buck, beide von Gebenstorf (Aargau), in Triengen, haben unter der Firma Josef Buck & Sohn, in Triengen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. September 1931 begonnen hat. Malergeschäft. Triengen.

Uri — Uri — Uri

1931. 29. August. Der Urschweizerische Dachdeckermeisterverband, Genossenschaft, mit Sitz in Altdorf (S. H. A. B. Nr. 190 vom 29. Juli 1908, Seite 1359, und Nr. 182 vom 7. August 1915, Seite 1092), hat den Verzicht auf den Eintrag im Handelsregister erklärt. Die Aktiven sind an den gleichnamigen Verein übergegangen, der im Handelsregister nicht eingetragen wird. Passiven sind keine vorhanden. Die Genossenschaft wird daher im Handelsregister gestrichen. Der Verein besitzt im Sinne von Art. 52 und 60 Z. G. B. die Rechtspersönlichkeit.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

Bonnerie. — 1931. 5. September. Inhaberin der Firma Frau Afra Platzer, Versandhaus Brüning, in Hergiswil a. See, ist Frau Afra Platzer, von Stills (Tirol), in Hergiswil. Bonnerie.

5. September. Der Verein unter dem Namen Theater- & Lesegesellschaft Buochs, mit Sitz in Buochs (S. H. A. B. Nr. 253 vom 14. September 1920, Seite 1757), verzichtet mit Rücksicht auf Art. 52 und 60 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches, gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 4. August 1931 auf die Eintragung im Handelsregister. Der Verein wird daher im Handelsregister gelöscht. Er besteht ohne Eintragung weiter.

5. September. Die Genossenschaft unter dem Namen Genossenschaft der Sägereibesitzer Nidwaldens, mit Sitz in Stans (S. H. A. B. Nr. 119 vom 24. Mai 1917, Seite 829), hat sich gemäss Beschluss der Genossenschaftsversammlung vom 28. August 1931 aufgelöst; die Liquidation ist abgeschlossen. Die Genossenschaft wird nunmehr im Handelsregister gelöscht.

5. September. Aus dem Vorstande der Landwirtschaftlichen Konsumgenossenschaft Wolfenschiessen, mit Sitz in Wolfenschiessen (S. H. A. B. Nr. 19 vom 24. Januar 1927, Seite 126), ist der Präsident Jakob Niederberger zurückgetreten; dessen Unterschrift ist erloschen. In der Genossenschaftsversammlung vom 21. Juni 1931 wurde als Präsident gewählt: Theodor Christen, Landwirt, von Wolfenschiessen, in Altsellen, Eltschen (bisher Beisitzer), und als Beisitzer: Josef Niederberger, Landwirt, von und in Dallenwil, unterst Feld. Präsident und Sekretär führen für die Genossenschaft die rechtsverbindliche Unterschrift durch kollektive Zeichnung.

Fribourg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Fribourg**

1931. 5. septembre. Jean Quiot a cessé de faire partie du comité du Syndicat de Belfaux pour l'élevage du bétail bovin pie-rouge, société coopérative dont le siège est à Belfaux (F. o. s. du c. du 5 mai 1927, n° 104, page 826). A été élu à sa place Alexandre Bapst, originaire de La Roche, propriétaire, à Autafond. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire.

Alimentation. — 7. septembre. Le chef de la maison René Page, à Fribourg, est René, fils d'Auguste Page, originaire de Châtonnaye, domicilié à Fribourg. Alimentation générale, Rue du Temple 5.

Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Breitenbach**

Wirtschaft, Spezereien, Tuch. — 1931. 5. September. Die Firma J. Brunner zum Wilhelm Tell, Wirtschaftsbetrieb, Spezerei- und Tuchhandlung, in Kleinlützel (S. H. A. B. Nr. 285 vom 13. Oktober 1896, Seite 1172), ist infolge Wegzugs und Verzichts des Inhabers erloschen.

Bureau Kriegstetten

Bäckerei usw. — 4. September. Die Einzelfirma Fritz Mischler, Feinbäckerei und Konditorei, in Biberist (S. H. A. B. Nr. 150 vom 29. Juni 1928, Seite 1282), ist infolge Verlegung des Geschäftes nach Attiswil (Bern) im Handelsregister Kriegstetten erloschen (S. H. A. B. Nr. 205 vom 4. September 1931, Seite 1915).

Metzgerei. — 4. September. Inhaber der Einzelfirma Josef Giacometto, in Derendingen, ist Josef Giacometto, von Italien, in Derendingen. Metzgerei. Gebäude Nr. 282 an der Bahnhofstrasse.

Spenglerei. — 5. September. Die Einzelfirma Th. Schibler, Bau- und Ladenspenglerei, in Niedergerlafingen (S. H. A. B. Nr. 221 vom 2. September 1909, Seite 1506), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Metzgerei. — 5. September. Inhaber der Einzelfirma Paul Hofer, in Niedergerlafingen, ist Paul Hofer, von Lauperswil (Bern), in Niedergerlafingen. Gross- und Kleinmetzgerei. Gebäude Nr. 391 an der Schulhausstrasse.

Spezereien, Tuch, Geschirr. — 5. September. Die Einzelfirma U. Allemann-Kofmel, Spezerei, Tuch- und Geschirrhändler, in Derendingen (S. H. A. B. Nr. 142 vom 6. April 1904, Seite 565), ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

5. September. Aus dem Vorstand der Stiftung Wasserämtesches Absonderungsbaus, mit Sitz in Kriegstetten (S. H. A. B. Nr. 219 vom 26. August 1920, Seite 1639), sind Franz Schnyder und Albert Sterki ausgetreten, weshalb ihre Unterschriften erloschen sind. An die Stelle der Ausgeschiedenen wurden gewählt: Johann Wyttenbach, Amtsschreiber, von und in Derendingen, als Präsident, und Walter Antener, ständiger Gemeindevorstand, von Eggwil, in Biberist, als Aktuar. Die Genannten führen mit dem Kassier August Stampfli kollektiv zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift.

5. September. Viehzuchtgenossenschaft Zuchwil, in Zuchwil (S. H. A. B. Nr. 106 vom 26. April 1920, Seite 774). Aus dem Vorstand sind Hans Mäder, Jakob Emch und Gottfried Tanner ausgetreten; die Unterschrift des erstern ist erloschen. An die Stelle der Ausgetretenen sind gewählt worden: als Kassier: Josef Gasser; als Aktuar, zugleich Zuchtbuchführer: Paul Schwaller, beide Landwirte, von und in Zuchwil. Der Vorstand besteht somit nur noch aus vier Mitgliedern. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar je zu zweien.

Bureau Stadt Solothurn

Baugeschäft. — 4. September. Inhaber der Einzelfirma Giuseppe Casartelli, in Solothurn, ist Giuseppe Casartelli, von Curreggia (Tessin), in Solothurn. Baugeschäft. Steffiserweg Nr. 15.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Elektrische Apparate. — 1931. 3. September. Inhaber der Firma Adolf Keller, in Basel, ist Adolf Keller-Ries nm-nn, von und in Basel. Handel in elektrischen Apparaten. Mühl im strasse 131.

Vertretungen aller Art. — 3. September. Inhaber der Firma Karl Kr n, in Basel, ist Friedrich Karl Kron-Heymann, von und in Basel. Vertretungen aller Art. Schönaustrasse 52.

Eisen, Metalle usw. — 3. September. Inhaber der Firma Ferdinand Herzfeld, in Basel, ist Ferdinand Herzfeld-Brunngässer, von und in Basel. Handel in Eisen, Metallen und Industrieerzeugnissen. Angensteinerstrasse 48.

Wirtschaft. — 3. September. Die Firma Emil Bieder-Jäger, in Basel (S. H. A. B. Nr. 275 vom 25. November 1925, Seite 1964), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Brennmaterialien. — 3. September. Emma Bertha Leuenberger-Syfrig, mit ihrem Ehemanne Jakob Leuenberger in Gütertrennung lebend, und Louise Hoch-Längin, alle von und in Basel, haben unter der Firma Hoch & Leuenberger, in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt. Die Firma erteilt Einzelprokura an Jakob Leuenberger-Syfrig, von und in Basel. Handel in Brennmaterialien aller Art. Dreispitz, Strasse 8.

3. September. In der Allgemeinen Plakatgesellschaft, in Genf, mit Zweigniederlassung in Basel (S. H. A. B. Nr. 280 vom 29. November 1930, Seite 2441), führen nunmehr die Mitglieder des Verwaltungsrates Kollektivunterschrift zu zweien unter sich oder mit dem Prokuristen Ernest Fontaine, von Lacennex, in Genf. Das Geschäftslokal der Filiale Basel befindet sich nunmehr Spiegelgasse 11.

3. September. Der Stiftungsrat der Stiftung der Chemischen Fabrik Schweizerhall für Angestellten- und Arbeiterfürsorge, in Basel (S. H. A. B. Nr. 248 vom 29. September 1920, Seite 1860), besteht gemäss der Abänderung der Stiftungsurkunde durch Beschluss des Regierungsrats des Kantons Basel-Stadt vom 3. Juli 1931 nunmehr aus 3—5 Mitgliedern. Aus dem Stiftungsrat ist Johann Bühler-Bader ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurden als kollektiv zeichnungsberechtigt gewählt Dr. Eduard Bader, Chemiker, von Basel, in Schweizerhall, und Heinrich Bühler, Direktor, von und in Basel.

Seife, Bodenwische usw. — 3. September. Inhaber der Firma Albert Lutz-Nussberger, in Basel, ist Albert Lutz-Nussberger, badischer Staatsangehöriger, in Basel. Handel in Seife, Bodenwische und verwandten Artikeln. Offenburgerstrasse 31.

Chemische Rohprodukte usw. — 3. September. Unter der Firma Gelglyma A. G. (Gelglyma S. A.) bildet sich auf Grund der Statuten vom 27. August 1931, mit Sitz in Basel, auf unbestimmte Dauer eine Aktiengesellschaft zum Ein- und Verkauf chemischer Rohprodukte und von deren Verarbeitungsmaschinen, zur Belebung solcher Industrien und zu verwandten Geschäften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50,000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Paul Dürrschmidt, Industrieller, von und in Genf, als Präsident; Gustav Adolph Ulrich und Wilhelm Christian Ulrich, beide Industrielle, von und in La Chaux-de-Fonds. Es führen Einzelunterschrift Gustav Adolph Ulrich, als Verwaltungsratsmitglied, und Paul Gustav Ulrich, Kaufmann, von und in La Chaux-de-Fonds, als Geschäftsführer. Geschäftslokal: Bäumleingasse 22.

Betonbaugeschäft. — 4. September. Die Firma Jacob Tschopp, in Basel (S. H. A. B. Nr. 5 vom 8. Januar 1909, Seite 31), Betonbaugeschäft etc., ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Wirtschaft. — 4. September. Die Firma Fritz Jehle, in Basel (S. H. A. B. Nr. 261 vom 7. November 1930, Seite 2287), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Wirtschaft. — 4. September. Inhaberin der Firma Fritz Jehle Witwe, in Basel, ist Witwe Friederike Jehle-von Au, von Allschwil, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Heumattstrasse 25.

Wein, Spiritueux. — 4. Septembre. Inhaber der Firma **Wiek junior**, in Basel, ist Joseph Wiek, von und in Basel. Handel in Weinen und Spiritueux. Dornacherstrasse 246.

4. Septembre. Der Inhaber der Firma **Carl Perrenoud**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 183 vom 8. August 1922, Seite 1542/43), ändert seine Firma ab in **Ca 1 Perrenoud Futterkalkwerk «Vollkraft»** und verzeigt nun als Geschäftsnatur: Fabrikation und Handel in Futterkalk und andern Produkten für die Landwirtschaft. Geschäftslokal nunmehr Weiherweg 64.

4. Septembre. Aus dem Verwaltungsrat der **Wald- und Holzverwertungs-A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 194 vom 21. August 1929, Seite 1920), sind Max von Bassus und Dr. Hans Ehrard ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

Brennmaterialien. — 5. Septembre. Inhaber der Firma **Werner Businger**, in Basel, ist Werner Businger-Hirter, von und in Basel. Handel in Brennmaterialien. Utengasse 24.

Wirtschaft. — 5. Septembre. Die Firma **Müller-Hintermann**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 77 vom 1. April 1927, Seite 599), verlegt ihr Geschäftslokal nach Trillengässlein 2.

Wirtschaft. — 5. Septembre. Inhaber der Firma **Wilhelm Kamber-Donzè**, in Basel, ist Wilhelm Kamber-Donzè, von Hägendorf (Solothurn), in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Oberalpstrasse 111.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Warenhäuser. — 1931. 7. Septembre. Aktiengesellschaft unter der Firma **Brann A.-G. (Brann S. A.)**, mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassung in Herisau (S. H. A. B. Nr. 207 vom 5. September 1930, Seite 1835). In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 7. Juli 1931 haben die Aktionäre in Revision von § 4 der Gesellschaftsstatuten die Erhöhung des Aktienkapitals von bisher Fr. 4.000.000 auf Fr. 5.000.000 beschlossen und durchgeführt durch Ausgabe und Vollaufzahlung von weiteren 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das Fr. 5.000.000 betragende Aktienkapital zerfällt in 5000 auf den Inhaber lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1931. 24. August. Unter der Firma **Rote Haus-Immobilien-Aktiengesellschaft** hat sich, mit Sitz in St. Gallen C. und auf unbestimmte Dauer, am 15. August 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet, welche den Erwerb, die Verwaltung und Veräusserung oder die sonstige Verwertung von Liegenschaften aller Art, insbesondere die Erwerbung der Liegenschaft «Rotes Haus», Theaterplatz 2, St. Gallen, zum Preise von Fr. 498.000 bezweckt. Die Gesellschaft kann sich auch an andern Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Natur beteiligen, oder mit solchen fusionieren. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 60.000; es zerfällt in 120 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 500. In dem vom Gesetz vorgeschriebenen Fällen erfolgen die öffentlichen Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Organe der Gesellschaft sind: a) die Generalversammlung; b) ein Verwaltungsrat aus 1—3 Mitgliedern, und c) die Kontrollstelle. Der Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen und bezeichnet diejenigen Mitglieder, welche für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Unterschrift führen. Zurzeit ist einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift Dr. phil. Emil Bänziger-Bardy, von Lutzenberg (Appenzell A.-Rh.), in Romanshorn. Geschäftslokal: Theaterplatz 2.

Aargau — Argovie — Argovia

Berichtigung. In der im S. H. A. B. Nr. 203 vom 2. September 1931, Seite 1901, veröffentlichten Eintragung heisst die Firma **Eugen Ueckert**, in Stein, nicht Emil Ueckert.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

Carrozzeria. — 1931. 4. Septembre. La società in nome collettivo **Fratelli Dell'Orto e Cazzaniga**, in Bellinzona, carrozzeria (F. u. s. d. c. del 7 febbraio 1931, n° 30, pagina 261), a seguito del ritiro dalla società del socio Giorgio Cazzaniga, ha modificato la propria ragione sociale in **Fratelli Dell'Orto** e sotto tale nuova ragione sociale i due soci Pio e Mario Dell'Orto, di nazionalità italiana, domiciliati in Bellinzona, continuano il commercio e l'esercizio della società. Via Gottardo, casa Agostino Bonzanigo.

Vaud — Vaud — Vaud

Bureau de Cully

Café. — 1931. 7. Septembre. La maison **Gustave Margairaz**, Café du Léman, à Lutry (F. o. s. du c. du 5 août 1924, n° 181, page 1329), est radiée ensuite de remise de commerce.

Café. — 7. Septembre. Le chef de la maison **Ami Pache**, à Lutry, est Ami, fils de Jean-Daniel Pache, d'Epalinge, domicilié à Lutry. Café du Léman.

Bureau d'Orbe

Contre-pivots pour l'horlogerie. — 5. Septembre. Le chef de la maison **Jules Guignard-Rochat**, à Vallorbe, est Jules David, fils de Etienne Guignard, allié Rochat, bourgeois de Vallion, domicilié à Vallorbe. Fabrique de contre-pivots pour l'horlogerie.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de St-Maurice

Autos, motos, etc. — 1931. 4. Septembre. Le chef de la maison **Paul Bonzon**, à Monthey, est Paul Bonzon, originaire de Lavey-Morcles, domicilié à Monthey. Vente d'autos, motos et vélos; atelier de réparations.

Articles en bois. — 4. Septembre. **Marcel Fracheboud**, Julien Fracheboud et Emile Fracheboud, tous trois fils de Charles, originaires de Vionnaz, domiciliés à Vionnaz, ont constitué à Vionnaz sous la raison sociale **Fracheboud Frères**, une société en nom collectif commencée le 1^{er} janvier 1931. Marcel Fracheboud a seul la signature sociale. Manufacture d'articles en bois.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

Chaussures. — 1931. 3. Septembre. Le chef de la maison **Clara Madoerin**, commerce de chaussures, à Corcelles (Neuchâtel), est Madame Clara Anna Madoerin, séparée de biens d'avec Erwin Madoerin, commerçante, originaire de Itingen (Bâle-Campagne), à Corcelles. Grand'Rue 50.

5. Septembre. **Société des Produits Cupriques S. A.**, à Cortaillod (F. o. s. du c. du 30 juillet 1930, n° 175, page 1611). La signature de Sigismund Graf, fondé de pouvoir, est radiée et ses pouvoirs éteints.

5. Septembre. **Compagnie Viticole de Cortaillod S. A.**, à Cortaillod (F. o. s. du c. du 7 octobre 1929, n° 234, page 2010). La signature de Sigismund Graf, fondé de pouvoir, est radiée et ses pouvoirs éteints.

Bureau de la Chaux-de-Fonds

Restaurant. — 4. Septembre. Le chef de la maison **Otto Schilt-Sieber**, à La Chaux-de-Fonds, est Otto-Paul Schilt allié Sieber, de Schangnau (Berne), domicilié à La Chaux-de-Fonds. Exploitation du restaurant Astoria. Rue de la Serre n° 14.

Horlogerie. — 4. Septembre. René Debrot, de Brot-Dessous, et Adrien Jaquet, de la Sagne, tous deux domiciliés à La Chaux-de-Fonds, ont constitué à La Chaux-de-Fonds, sous la raison **René Debrot et Co.**, une société en commandite, qui a commencé le 1^{er} septembre 1931. René Debrot est associé indéfiniment responsable et Adrien Jaquet associé commanditaire pour fr. 10.000. La société est valablement engagée par la signature individuelle de René Debrot. Fabrication, achat et vente d'horlogerie. Serre 9.

Fourrures, chapellerie. — 7. Septembre. La raison **W. Moritz, Successeur de H. Moritz-Piguet, Au Tigre Royal**, à La Chaux-de-Fonds, fourrures, chapellerie (F. o. s. du c. du 27 janvier 1909, n° 21, et 6 novembre 1911, n° 274), est radiée, ensuite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la nouvelle raison «Veuve Wilhelm Moritz».

Le chef de la maison **Veuve Wilhelm Moritz**, à La Chaux-de-Fonds, est Madame Alice Moritz, veuve de Wilhelm, originaire de Neuchâtel, domiciliée à La Chaux-de-Fonds. Fourrures, chapellerie, Rue Léopold-Robert 15, à l'enseigne «Au Tigre Royal», à La Chaux-de-Fonds. Cette raison a repris l'actif et le passif de la raison «W. Moritz Successeur de H. Moritz-Piguet, Au Tigre Royal», radiée ce jour.

Bureau du Locle

Assortiments à ancre. — 5. Septembre. La société en nom collectif **B. et G. Gabus, Fabrique Génia**, fabrication d'assortiments à ancre en tous genres, au Locle (F. o. s. du c. du 4 mars 1915, n° 52, page 279), est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

Bureau de Neuchâtel

2. Septembre. Suivant acte reçu Frédéric-A. Wavre, notaire, à Neuchâtel, en date du 27 août 1931 et statuts du même jour, il a été créé, sous la raison sociale **ISSA, Importation de spiritueux en gros, Société anonyme**, une société anonyme ayant son siège à Neuchâtel et pour but l'importation et la vente de spiritueux et vins en gros et notamment l'exploitation du commerce ci-devant la propriété de Marcet-Luthi, à Berne. Sa durée est illimitée. Son capital est fixé à fr. 30.000, divisé en 30 actions de fr. 1000 chacune, nominatives, entièrement libérées. Albert-Hermann Amann, négociant; Alice Amann-Huguenin et Walter Bollin, comptable, tous trois à Neuchâtel, ont fait apport à la société pour fr. 30.000, suivant inventaire estimatif du 26 août 1931, des marchandises et du mobilier achetés du commissaire au sursis concordataire Marcet-Luthi à Berne. En échange de ces apports, il a été remis 20 actions de la société à Albert-Hermann Amann, 7 actions à Alice Amann et 3 actions à Walter Bollin. Les publications de la société seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres, nommés pour trois ans. Le président a seul la signature sociale. Le conseil d'administration a le droit de donner la signature sociale à d'autres membres du conseil d'administration ou à des fondés de pouvoirs. A été nommé comme seul administrateur Albert-Hermann Amann, négociant en vins, de et à Neuchâtel. Bureaux: Rue du Crêt Tacconet 8.

Genève — Genève — Ginevra

Épicerie, etc. — 1931. 4. Septembre. La raison **Augusta Guillermin**, commerce d'épicerie, vins, liqueurs et tabacs, à Chêne-Bougeries (F. o. s. du c. du 27 mai 1929, page 1085), est radiée ensuite de remise de commerce.

Épicerie, etc. — 4. Septembre. Le chef de la maison **Guillermin**, à Chêne-Bougeries, est Robert-Henri Guillermin, de Chêne-Bougeries, y domicilié. Commerce d'épicerie, vins, liqueurs et tabacs. Rue de Chêne-Bougeries 9.

Commerce de cafés et thés en gros. — 4. Septembre. Le chef de la maison **Rochat**, à Genève, est Frédéric-Alfred Rochat, de Genève, y domicilié. Commerce de cafés et thés en gros. 5, rue St-Léger.

Confections pour dames, etc. — 4. Septembre. Le chef de la maison **Scheuer**, à Genève, est Madame Martha Scheuer, née Mandowsky, de Genève, y domiciliée. Commerce de confections pour dames et articles s'y rattachant. 3, rue des Moulins.

4. Septembre. Aux termes d'acte reçu par M^{re} Ernest-Léon Martin, notaire, à Genève, le 1^{er} mai 1931, il a été constitué sous la dénomination de **Fondation en faveur du Comité International de la Croix Rouge**, une fondation en application des art. 80 et suivants du C. C. Elle a pour objet de contribuer à aider le Comité International de la Croix Rouge à déployer en toute indépendance dans l'avenir, les activités humanitaires qu'il a exercées jusqu'ici, en temps de paix comme en temps de guerre, dans le cadre de ses statuts. Son siège est à Genève. La fondation a pour organe un conseil composé de 2 membres nommés par le Conseil fédéral suisse; 2 membres nommés par la Conférence Internationale de la Croix Rouge ou, à son défaut, par la Commission Permanente; 3 membres désignés par le Comité International de la Croix Rouge et dont un au moins sera choisis parmi les plus importants donateurs. Ces membres sont élus pour une période égale à l'intervalle entre deux Conférences Internationales de la Croix Rouge. Ils sont indéfiniment rééligibles. Vis-à-vis des tiers, la fondation est représentée et obligée par deux membres du conseil signant collectivement. Les membres du conseil sont: Paul Dinichert, ministre, chef de la division des affaires étrangères, de Morat et Montilier (Fribourg), à Berne; Hans Ryffel, chef du contrôle des finances du Département fédéral des finances, de Stäfa (Zurich), à Berne; Alfred Goldschmidt, banquier, trésorier général de la Croix Rouge en Belgique, de nationalité belge, à Bruxelles; Joseph Valdès, Marquis de Casa Valdès, délégué général de la Croix Rouge Espagnole en France, de nationalité espagnole, à Paris; Rodolphe de Haller, banquier, trésorier du Comité International de la Croix Rouge, de Berne, à Mies (Vaud); Paul Des Gouttes, Dr. en droit avocat, de Genève, à Vandoeuvres; Dr. Carl Sulzer-Schmid, industriel, de et à Winterthur. Le président du conseil est Paul Des Gouttes, sous-nommé. Siège de la fondation: Genève, Promenade du Pin n° 1.

4. Septembre. **Société Immobilière rue des Mouettes N° 6**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 6 novembre 1928, page 2110). Léon Daudin, régisseur, de Carouge, à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de David Brohiet, démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Boulevard Georges-Favon 12 (régie «L. Daudin»).

4 septembre. **Société Immobilière Moraines Salève**, société anonyme ayant son siège à Carouge (F. o. s. du c. du 3 avril 1930, page 709). Léon Daudin, régisseur, de Carouge, à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Emile Belloni, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: 5, rue des Moraines (immeuble social).

4 septembre. Aux termes d'acte reçu par M^e Paul Naville, notaire, à Genève, le 31 août 1931, il a été constitué sous la raison sociale **Société Immobilière du Chemin de Poussy**, une société anonyme ayant pour but l'achat, la location et la vente d'immeubles sis dans le canton de Genève et, en particulier, l'achat pour le prix de fr. 22,000 d'un immeuble sis au chemin de Poussy, commune de Vernier, parcelle 4031 feuille 12. Les statuts portent la date du 31 août 1931. Le siège de la société est à Vernier. Sa durée est indéterminée. Le capital social est fixé à la somme de fr. 3000, divisé en 6 actions de fr. 500 chacune. Les actions sont nominatives. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est engagée vis-à-vis des tiers, par la signature collective de deux administrateurs ou par celle d'un administrateur spécialement délégué. Cependant s'il est nommé un seul administrateur, il a le pouvoir d'engager la société par sa seule signature. Le premier conseil d'administration est composé d'un seul membre, en la personne d'Emile Thalman, coiffeur, de Fribourg, à Vernier. Siège social: Chemin de Poussy, chez Emile Thalman.

4 septembre. Suivant procès-verbal reçu par M^e Gustave Martin, notaire, à Genève, le 2 septembre 1931 et statuts du même jour, il a été constitué sous la dénomination de **Société Immobilière Arval**, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la construction, la location et la vente de tous immeubles et toutes opérations s'y rattachant. Le siège de la société est à Genève. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 120,000, divisé en 24 actions de fr. 5000 chacune. Les actions sont nominatives. Les publications émanant de la société seront valablement faites dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Elle est valablement engagée, vis-à-vis des tiers, par la signature collective de deux administrateurs ou par celle de l'administrateur unique. Le premier conseil d'administration est composé de Jean-Théodore L'Huillier, régisseur, de et à Genève, unique administrateur, avec signature sociale. Siège social: Rue Jean Petitot n° 5, e/o. J. Th. L'Huillier et ses fils, régisseur.

Représentation et commerce d'articles divers. — 5 septembre. Le chef de la maison Rodolphe Herbster, à Genève, est Rudolf-

Gustave dit Rodolphe Herbster, de nationalité allemande, domicilié à Genève. Représentation et commerce d'articles divers. 22, Rue des Pâquis.

Accessoires pour automobiles, etc. — 5 septembre. La raison **Grellert, Simpx**, représentation et commerce d'accessoires pour automobiles, notamment des produits «La Stik», à Genève (F. o. s. du c. du 25 mars 1930, page 640), est radié ensuite de remise d'exploitation.

5 septembre. **S. A. V. I. R. Société d'achat et de vente d'immeubles Ruraux**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 28 octobre 1926, page 1899). Albert Damond, voyageur de commerce, de Genève, y domicilié, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale. Les administrateurs Ernest Vernet et Louis Cuchet, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: 23, Quai des Bergues, au domicile de l'administrateur.

Agriculture, oeufs, etc. — 5 septembre. «Le Pondoir-Modèle» S. A., société anonyme ayant son siège à Chêne-Bougeries (F. o. s. du c. du 30 août 1920, page 1659). Alexandre Grosjean, fils, maraîcher, de St-Oyens (Vaud), à Chêne-Bougeries, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de François Colongo, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Telegrammverkehr mit Chile

In Chile ist die Telegrammzensur eingeführt. 209. 9. 9. 31.

Correspondance télégraphique avec le Chili

Au Chili les télégrammes sont soumis à la censure. 209. 9. 9. 31.

Corrispondenza telegrafica col Chili

Nel Chili i telegrammi sono soggetti alla censura. 209. 9. 9. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 9. September an — Cours de réduction à partir du 9 septembre

Belgien Fr. 71. 50; Dänemark Fr. 137. 20; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 30; Deutschland Fr. 121. 50; Frankreich Fr. 20. 13; Italien Fr. 26. 85; Japan Fr. 255. 50; Jugoslawien Fr. 9. 10; Luxemburg Fr. 14. 35; Marokko Fr. 20. 13; Niederlande Fr. 206. 75; Oesterreich Fr. 72. 15; Polen Fr. 57. 65; Schweden Fr. 137. 30; Tschechoslowakei Fr. 15. 23; Ungarn Fr. 89. 90; Grossbritannien Fr. 25.—

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS
Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS
Société Anonyme Suisse de Publicité

Vereinigte Leinenwebereien
Worb & Scheillin & Co. A.-G. Burgdorf
Coupon Nr. 18
der Aktien unserer Gesellschaft wird durch die **Kantonalbank von Bern** und die **Bank in Burgdorf** mit
Fr. 30.— netto (3310 R) 2459
eingelöst.
Burgdorf, den 5. September 1931.
Worb & Scheillin A.-G.
der Verwaltungsrat.

Obwaldner Gewerbebank, Sarnen
Vollbezahletes Aktienkapital Fr. 250,000 — Gezündet 1908 — Reserven Fr. 53,000
Emission
von
500 neuen Inhaber-Aktien von Fr. 500 nominal Nr. 501-1000
Gemäss Beschluss der Aktionärversammlung vom 14. März 1931 werden 500 neue Aktien à Fr. 500.— nominell ausgegeben zum Zwecke der Erhöhung des Aktienkapital von Fr. 250,000.— auf Fr. 500,000.—, wobei den Gründern und bisherigen Aktionären ein Vorrecht zusteht, auf eine alte Aktie eine neue Aktie zum Vorzugspreise von Fr. 515.— zu beziehen.
Die durch Bezugsrechte nicht beanspruchten Aktien werden zum Preise von Fr. 530.— zur freien Zeichnung aufgelegt.
Zeichnungen werden vom 15. September bis 15. Oktober 1931 von uns entgegengenommen.
Das laut Art. 3 der Statuten vorgesehene Vorrecht der alten Aktionäre und Gründer muss bis zum 15. Oktober 1931 angemeldet und ausgeübt werden, ansonst das Vorrecht dahinfällt.
Einzahlungstermin bis spätestens 31. Dezember 1931.
Prospekte, Zeichnungscheine und den letzten Geschäftsbericht halten wir Interessenten zur Verfügung.
Für alle übrigen Aufschlüsse verweisen wir auf den Prospekt vom 24. August 1931. (37352 Lz) 2445 i
Obwaldner Gewerbebank
Namens des Verwaltungsrates,
Der Präsident: **Th. Durrer.** Der Aktuar: **Ch. Trachsel.**

Eiserne Transportfässer
autogen und elektrisch geschweisst
im Vollbade verzinkt oder gestrichen
Spezialfabrikation
Starke, solide
Ausführung
Lieferung innert
kürzester Frist
zu billigsten
Preisen 72.1
GEMPP & UNOLD A.-G., BASEL
Blechwarenfabrik und Verzinkerei

Union Financière de Genève
Messieurs les actionnaires de l'Union Financière de Genève sont convoqués en
assemblée générale extraordinaire
pour le lundi 21 septembre 1931, à 15 heures, au local de la Bourse, 8, Rue Petitot, à Genève.
ORDRE DU JOUR:
1. Ratification du contrat de fusion avec le Comptoir d'Escompte de Genève.
2. Rapport des commissaires-vérificateurs.
3. Décharge au conseil d'administration pour l'exercice partiel 1931.
4. Dissolution de la société et mandat au conseil d'administration pour l'exécution des modalités de la fusion.
Pour pouvoir être représentés à l'assemblée, les actions au porteur «A» doivent être déposées au plus tard trois jours avant la réunion:
à Genève: à l'Union Financière de Genève,
à Bâle: à la Société de Banque Suisse,
à Berne: à la Banque Cantonale de Berne,
à Fribourg: chez MM. Weck, Aebly & Co.,
à Lausanne: chez MM. Roguin & Co.,
à St. Gall: chez MM. Wegelin & Co.,
à Zurich: au Crédit Suisse,
domiciles auprès desquels les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées.
MM. les titulaires d'actions nominatives «B» reçoivent leur carte d'admission à l'assemblée en même temps que la convocation qui leur est adressée personnellement.
Le bilan de fusion et le compte de profits et pertes au 31 juillet 1931, ainsi que le rapport des commissaires-vérificateurs, seront tenus à la disposition de MM. les actionnaires, à partir du 12 septembre 1931, au siège social, 12, Rue Petitot. (10280 X) 2460 i
Genève, le 8 septembre 1931.
Le conseil d'administration.

Schweizerische Eidgenossenschaft

4% Eidgenössische Anleihe, 1931, von Fr. 200,000,000

zur Konversion bzw. Rückzahlung der am 15. Dezember 1931 fälligen 5% Eidgenössischen Anleihe, 1923, von Fr. 100,000,000 und der per 31. Dezember 1931 gekündigten 4½% VII. Eidgenössischen Mobilisations-Anleihe, 1917, von Fr. 100,000,000

PROSPEKT

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 15. März 1929 betreffend die Aufnahme von Anleihen für die Bundesverwaltung und die Bundesbahnverwaltung, hat in seiner Sitzung vom 21. August 1931 beschlossen, eine Anleihe im Nominalbetrag von Fr. 200,000,000 aufzunehmen, zum Zwecke der Konversion bzw. Rückzahlung:

- a) der am 15. Dezember 1931 fälligen 5% Eidgenössischen Anleihe, 1923, von Fr. 100,000,000;
b) der per 31. Dezember 1931 gekündigten 4½% VII. Eidgenössischen Mobilisationsanleihe, 1917, von Fr. 100,000,000.

Für diese Anleihe sind folgende Bestimmungen massgebend:

1. Die Anleihe ist eingeteilt in Obligationen im Nominalbetrag von Franken 500, 1000 und 5000. Alle Titel lauten auf den Inhaber; sie können jedoch spesenfrei beim Eidgenössischen Kassen- und Rechnungswesen in Bern gegen Namenszertifikate deponiert werden. Solche Depots dürfen nicht weniger als Fr. 1000 Kapital betragen.
2. Die Obligationen sind zu 4% per Jahr verzinslich und tragen Semester-coupons per 31. März und 30. September. Der erste Coupon ist zahlbar am 31. März 1932.
3. Die Anleihe ist zu pari ohne vorhergehende Kündigung am 30. September 1936 rückzahlbar. Der Bundesrat behält sich indessen das Recht vor, die Anleihe schon am 30. September 1946 oder auf jeden folgenden Coupontermin nach vorheriger dreimonatiger Kündigung ganz oder teilweise zurückzuzahlen. Bei teilweiser Rückzahlung werden die zu tilgenden Obligationen durch das Los bestimmt.
4. Die verfallenen Coupons und Obligationen sind in Schweizerwährung spesenfrei, erstere jedoch unter Abzug der eidgenössischen Couponssteuer, zahlbar bei den Kassen der Schweizerischen Nationalbank und bei den Kassen der Institute, welche dem Kartell Schweizerischer Banken oder dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken angehören.
5. Das Eidgenössische Finanzdepartement wird für die Kotierung der Anleihe während deren ganzen Dauer an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne, Neuenburg, St. Gallen und Zürich die nötigen Schritte tun.
6. Die den Anleiendienst betreffenden Publikationen werden im Bundesblatt und im Schweizerischen Handelsamtsblatt erfolgen.
Bern, den 8. September 1931.

Eidgenössisches Finanzdepartement:
J. Musy.

Das Eidgenössische Finanzdepartement hat sich von der vorbeschriebenen

4% Eidgenössischen Anleihe, 1931,

für Spezialfonds Fr. 30,000,000 reserviert.

Die unterzeichneten Bankengruppen haben den Restbetrag von Franken 170,000,000 fest übernommen und legen ihn

vom 9. bis 18. September 1931, mittags

zu folgenden Bedingungen zur öffentlichen Zeichnung auf:

A. Konversion

Die Inhaber der am 15. Dezember 1931 fälligen 5% Obligationen der Eidgenössischen Anleihe, 1923, und der per 31. Dezember 1931 gekündigten 4½% Obligationen der VII. Eidgenössischen Mobilisationsanleihe, 1917, sind berechtigt, ihre Titel zur Konversion in 4% Obligationen der neuen Anleihe gemäss folgenden Bedingungen anzumelden:

1. Die Konversion für die beiden Titelkategorien findet statt zum Kurse von **100%**, zuzüglich 0,60% eidgenössischer Effektenstempel.
2. Die Besitzer der genannten Obligationen, welche von dieser Offerte Gebrauch zu machen wünschen, haben die Konversionsanmeldung in Begleit der zu konvertierenden Titel bei einer der Zeichnungsstellen vom 9. bis 18. September 1931, mittags, einzureichen, und zwar:
 - a) die 5% Obligationen der Eidgenössischen Anleihe, 1923, mit dem Coupon per 15. Dezember 1931;

- b) die 4½% Obligationen der VII. Eidgenössischen Mobilisationsanleihe, 1917, mit Coupons per 31. Dezember 1931 und folgenden.

3. Die Zeichnungsstellen werden bei der Einreichung der Titel dem Deponenten eine Konversions-soultte auszahlen, welche sich wie folgt berechnet:

a) für die 5% Obligationen der Eidgenössischen Anleihe, 1923:
5% Zins vom 15. Juni bis 30. September 1931 (105 Tage) Fr. 14.60
1% Zinsdifferenz vom 30. September bis 15. Dezember 1931 (75 Tage) » 2.05 Fr. 16.65
abzüglich 2% eidgenössische Couponssteuer » —.35 Fr. 16.30
abzüglich eidgenössischer Effektenstempel von 0,60% » 6.—
Netto für Fr. 1000 konvertiertes Kapital Fr. 10.30

b) für die 4½% Obligationen der VII. Eidgenössischen Mobilisationsanleihe, 1917:
4½% Zins vom 30. Juni bis 30. September 1931 (90 Tage) Fr. 11.25
½% Zinsdifferenz vom 30. September bis 31. Dezember (90 Tage) » 1.25 Fr. 12.50
abzüglich eidgenössischer Effektenstempel von 0,60% » 6.—
Netto für Fr. 1000 konvertiertes Kapital Fr. 6.50

4. Die Inhaber der zu konvertierenden Titel erhalten einen Empfangs- und Lieferschein, der ab 25. November 1931 gegen die definitiven Titel ungetauscht wird.
5. Wenn die Konversionsanmeldungen den Betrag von Fr. 170,000,000 übersteigen, so wird das Eidgenössische Finanzdepartement die für sich reservierte Summe um den entsprechenden Betrag reduzieren, damit alle Konversionsanmeldungen berücksichtigt werden können.

B. Zeichnung gegen bar

Die durch Konversion nicht beanspruchten Titel werden vom 9. bis 18. September 1931, mittags, zur öffentlichen Zeichnung gegen bar zu folgenden Bedingungen aufgelegt:

1. Der Zeichnungspreis beträgt **100%**, zuzüglich 0,60% eidgenössischer Effektenstempel.
2. Die Zuteilung findet so bald als möglich nach Schluss der Zeichnung mittels brieflicher Anzeige an die Zeichner statt. Im Falle einer Ueberzeichnung des verfügbaren Betrages unterliegen die Zeichnungsanmeldungen einer entsprechenden Reduktion.
3. Die Liberierung der zugeteilten Titel hat vom 23. September bis spätestens 31. Oktober 1931 zu erfolgen, mit Zinsverrechnung zu 4% per 30. September 1931.
4. Anlässlich der Liberierung erhalten die Zeichner von der Subskriptionsstelle auf Verlangen Lieferscheine, welche ab 25. November 1931 gegen die definitiven Titel ungetauscht werden.

Bern und Basel, den 8. September 1931.

2432

Kartell Schweizerischer Banken:

Kantonalbank von Bern, Union Financière de Genève, Schweizerische Kreditanstalt,
Schweizerischer Bankverein, Eidgenössische Bank A.-G., Basler Handelsbank,
Aktiengesellschaft Leu & Co., Schweizerische Bankgesellschaft, Schweizerische Volksbank,
Comptoir d'Escompte de Genève.

Verband Schweizerischer Kantonalbanken:

Aargauische Kantonalbank, Graubündner Kantonalbank, Solothurner Kantonalbank,
Appenzell A.-Rh. Kantonalbank, Kantonalbank Schwyz, Thurgauische Kantonalbank,
Appenzell I.-Rh. Kantonalbank, Luzerner Kantonalbank, Urner Kantonalbank,
Banca dello Stato del Cantone Ticino, Neuenburger Kantonalbank, Waadtänder Kantonalbank,
Basellandschaftliche Kantonalbank, Nidwaldner Kantonalbank, Walliser Kantonalbank,
Basler Kantonalbank, Obwaldner Kantonalbank, Zürcher Kantonalbank,
Freiburger Staatsbank, St. Gallische Kantonalbank, Zuger Kantonalbank,
Glerner Kantonalbank, Schaffhauser Kantonalbank.

Konversions- und Zeichnungsanmeldungen werden entgegengenommen bei sämtlichen Banken, Bankfirmen und Sparkassen der Schweiz, die im ausführlichen Prospekt als Zeichnungsstellen aufgeführt sind.

Nestlé and Anglo-Swiss Condensed Milk Co.
Cham und Vevey

4½% Obligationenanleihen von 1912/13 von zusammen Fr. 20,000,000

Der Verwaltungsrat hat von dem ihm laut Art. 3 der Anleiheverträge zustehenden Recht Gebrauch gemacht und kündigt hiermit diese Anleihen zur vollständigen Rückzahlung auf den 31. Dezember 1931.

Zahlstellen:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich und Filialen,
Eidgenössische Bank A. G., Zürich und Filialen,
Crédit Commercial de France, Paris und Filialen.

Cham und Vevey, den 7. September 1931. (72301 V) 2464 i

Im Namen des Verwaltungsrates,
Der Präsident: **L. Dapples.**

Nestlé and Anglo-Swiss Condensed Milk Co.
Cham et Vevey

Emprunts obligataires 4½% de 1912/13 d'ensemble Fr. 20,000,000

Le conseil d'administration ayant décidé le remboursement de ces emprunts, dénonce ceux-ci pour le 31 décembre 1931, conformément au droit que lui confère l'art. 3 des conditions des dits emprunts.

Domiciles de paiement:

Crédit Suisse, Zurich et succursales,
Banque Fédérale S. A., Zurich et succursales,
Crédit Commercial de France, Paris et succursales.

Cham et Vevey, le 7 septembre 1931. (72301 V) 2464 i

Au nom du conseil d'administration,
Le Président: **L. Dapples.**

Dem reisenden Geschäftsleute empfehlen sich:

Basel Hotel & Restaurant Central

Modernstes und bestgelegenes Haus II. Ranges am Platze bei der Hauptpost. Alle Zimmer mit fließendem Wasser. Café-Restaurant. Mässige Preise

Basel Hôtel Baslerhof - Hospiz

Moderner Komfort - Zimmer teils mit fl. Wasser von Fr. 4.- bis 8.- Privat-Badezimmer - Alkoholl. Rest. - Anerkannt gute Küche Aeschenvorstadt 55 Nähe Bundesbahnhof

Hotel Schweizerhof - Bern

Gegenüber dem Bahnhof. Sämtliche Zimmer mit fließend kalt und warm Wasser, sowie Telefon. Größere und kleinere Konferenzzimmer. Ausstellungszimmer. Bankettsäle. Café-Restaurant. 6 H. Schüpbach, Dir.

BERN Wiener Café

Schauplatzasse, 1 Minute vom Bahnhof. In- und ausländische Zeltungen in grosser Auswahl. Wiener Küche. 2860 Soezialitäten. 7 Billards. Neuer Inhaber: H. Libertv.

Hotel Habis-Royal
ZÜRICH BAHNHOFPLATZ

ZÜRICH
Billige und doch moderne
Geschäftsräume

mit vielseitiger Verwendungsmöglichkeit an besten Geschäftslagen in Bahnhofnähe.

finden Sie in jeder gewünschten Grösse und Einteilung, wenn Sie
Tel. 38.630 anrufen

2310

Lichtecht und dauerhaft

sind besonders die canadischen

PEERLESS
Carbonpapiere *27-1

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

Regelmässige monatliche Eillinie nach
CENTRAL AMERIKA und SUEOPACIFIC

Nächste Abfahrt mit dem Motorschiff „ORAZIO“ ab Genua 15. September nach VALPARAISO

Dieser Dampfer läuft auch: **FUNCHAL** (Madeira) an. Es werden noch Passagiere erster, zweiter u. dritter Klasse angenommen, sowie Güter. (4 Z)

Auskünfte und Anmeldungen bei der vom Schweiz. Bundesrat pat. Generalagentur:

„SUISSE-ITALIE“ A.-G.
Sitz Zürich, Bahnhofstrasse 80
Vertreter in: Basel, Genf, Lausanne, Locarno, Lugano, Luzern, St. Gallen.

Passage- und Frachtagentur

Briefordner, Schnellhefter, Ablegemappen

Extra günstige Mengenpreise

Kaiser & Co. A.-G., Bern

Jüngerer, treuer Mann 2454

mit abgeschlossener Banklehrzeit und Auslandspraxis (deutsch, franz. u. spanisch), sucht passendes Engagement. Offerten unter A 22747 On an Publicitas Olten.

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Art. 582 Z. G. B.

Ueber die Verlassenschaft des am 5. August 1931 verstorbenen Herrn

Ernst Julius Salvisberg

Rudolfs sel. von Mühleberg, geb. 1874, gew. Kaufmann in KÖNIZ, wird ein öffentliches Inventar errichtet.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erlassers werden eingeladen, ihre Anforderungen unter Folge des Verlustes ihres Anspruches (Art. 590 des Z. G. B.) schriftlich dem Regierungstatthalteramt II Bern bis 30. September 1931 anzumelden. Die Anmeldungen sind zu stempeln.

Innert der gleichen Frist werden die Schuldner eingeladen, ihre Schuldbeträge dem unterzeichneten Notar schriftlich mitzuteilen.

Massverwalter ist Herr Paul Salvisberg, Experte des kant. Strassenverkehrsamtes. 2444

Köniz, den 3. September 1931.

Der Beauftragte: **Streit**, Notar.
Bureau Streit, Baumgartner & Moser.

HÜLLEN 64-4

zum neuen

TELEPHONBUCH

in braun und schwarz
Ledertuch Fr. 2.50

LANDOLT-ARBENZ & CO.

ZÜRICH BAHNHOFSTR. 65

Die führende Handelsauskunftei

Comptoir Th. Eckel A. G.

gegründet 1858

verringert Ihre Kreditverluste durch zuverlässige und prompte Auskunftserteilung Besorgt auch das Inkasso dubioser Forderungen auf die ganze Welt

Bureaux in Basel, Bern, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Zürich, Lyon, Paris, Marseille, St. Louis (Ht. Rhin), Toulouse, Antwerpen, Brüssel, Frankfurt a. M., Weid a. Rhein, Wien, Mailand 1218

Aktiengesellschaft UNION Oberdiessbach
Blechkassen- und Plakat-Fabrik

Für das Geschäftsjahr 1930/31 gelangen folgende Coupons zur Einlösung:

Coupons Nr. 7 der Serie A mit Fr. 10.30 /.-	— 30 netto Fr. 10. —
> > 14 > > B > > 10.30 /.-	— 30 > > 10. —
> > 12 > > C > > 10.30 /.-	— 30 > > 10. —
> > 10 > > D > > 41.25 /.-	1.25 > > 40. —
> > 7 > > E > > 41.25 /.-	1.25 > > 40. —

Die Auszahlung erfolgt ab heute durch die Ersparniskasse in Oberdiessbach und durch unsere Gesellschaftskasse. (J. H. 6661 B) 2461 i Oberdiessbach, den 7. September 1931.

Die Direktion.

Società Ferrovie Regionali Ticinesi

Avviso di convocazione

L'assemblea ordinaria e straordinaria della Società Ferrovie Regionali Ticinesi già convocata pel giorno 17 settembre, come all'avviso pubblicato sul Foglio Ufficiale Svizzero di Commercio, N° 204 del 3 settembre a. c. è rinviata al giorno di martedì, 22 and., alle ore 10.00, col medesimo ordine del giorno. 2462 (7822 O)

Locarno, 7 settembre 1931.

Per il consiglio di amministrazione,
Il presidente: Il segretario:
Avv. **A. Zanolini**, **A. Soldati**.

Die Auto-Doppik-Buchhaltung

stellt das

Vollendetste

in ihrer Art dar

Verlangen Sie gratis Prospektmaterial.

Eine Vorführung wird Sie überzeugen. 2434

Demonstration am Comptoir Suisse, Lausanne, Halle I, Stand 156

Auto-Doppik-Buchhaltung, Biel, Telephon 40.29

Aufforderung

Unter Bezugnahme auf die im Handelsamtsblatt vom 21. August a. c. publizierte Mitteilung betr. Herabsetzung des Aktienkapitals und Statutenänderung fordern wir in Gemässheit von S. O. R. 665 hiermit die Gläubiger auf, ihre Ansprüche geltend zu machen.

Aktiengesellschaft Spinnerei Rapperswil, Rapperswil

(11028 G) 2366

Der Verwaltungsrat.

Etat de Fribourg (Suisse)

32^{me} tirage au sort des obligations de l'emprunt 3 1/2 % 1899 de 12 millions

179 2043 4080 5779 7359	9041 10315 11427 13680 14905 16160 17641 19897 21196 22875
186 2074 4256 5788 7401	9047 10318 11720 13685 15031 16220 17745 19983 21383 22941
202 2624 4279 5919 7424	9100 10346 11726 14163 15054 16249 18211 20041 21497 23135
526 2658 4467 5933 7457	9136 10354 11778 14177 15073 16473 18368 20115 21611 23138
587 2709 4754 5976 7458	9163 10403 12445 14361 15128 16486 18437 20143 21616 23243
599 2730 4892 6031 7509	9236 10438 12559 14362 15152 16501 18857 20231 21631 23294
657 2872 5136 6096 7597	9330 10455 12613 14375 15196 16506 18921 20428 21769 23522
683 3078 5167 6164 7635	9338 10483 12655 14416 15223 16735 18965 20454 21797 23686
700 3090 5188 6238 7647	9386 10519 12912 14466 15574 16807 19010 20519 21837 23763
852 3334 5199 6338 8009	9396 10590 12936 14551 15575 16854 19075 20578 21983 23889
941 3444 5209 6347 8015	9441 10596 12944 14556 15651 17036 19150 20599 22086 23968
990 3515 5226 6391 8069	9492 10649 12982 14584 15678 17044 19209 20682 22311 24011
1298 3517 5274 6470 8101	9558 10661 13014 14612 15731 17055 19242 20752 22396
1479 3560 5342 6571 8210	9559 10777 13047 14627 15769 17086 19418 20814 22568
1586 3825 5459 6765 8259	9635 10979 13106 14696 15804 17127 19641 20880 22578
1834 3849 5479 6785 8311	9697 11105 13224 14709 15807 17196 19769 20893 22668
1882 3914 5503 6858 8544	10099 11174 13339 14774 15886 17297 19911 21071 22710
1975 3920 5550 6910 8837	10102 11208 13623 14806 16096 17432 19792 21066 22793
1984 3927 5573 7150 8897	10203 11215 13639 14871 16111 17523 19847 21069 22825
2005 3934 5649 7218 8966	10216 11405 13674 14901 16151 17542 19865 21128 22860

Ces obligations seront remboursables dès le 1^{er} novembre 1931, aux domiciles suivants:

à Fribourg: à la Caisse de l'Etat et à la Banque de l'Etat;
à Bâle: à la Société de Banque Suisse et à la Banque Fédérale;
à Genève: à l'Union Financière, la Banque Fédérale, la Banque de Paris et des Pays-Bas et le Crédit Lyonnais;
à Paris: au Crédit Lyonnais et à la Banque de Paris et des Pays-Bas.

Fribourg, le 1^{er} septembre 1931.

(14382 F) 2453

La direction des finances du canton de Fribourg.